

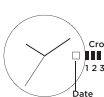
English

2 & 3 HANDS



Setting the Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown to set the time.
3. Push the crown back to position 1.

2 & 3 HANDS WITH DATE



Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3.
4. Turn the crown to set the time.
5. Push the crown back to position 1.

Deutsch

2 & 3 ZEIGER



Zeit-Einstellung
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

2 & 3 ZEIGER MIT DATUM



Einstellung von Datum & Zeit
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
5. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

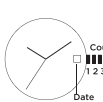
Français

2 & 3 AIGUILLES



Réglage de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure.
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

2 & 3 AIGUILLES AVEC LA DATE



Réglage de la date et de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure.
5. Renforcer la couronne sur la position 1.

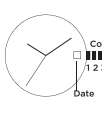
Italiano

2 e 3 LANCETTE

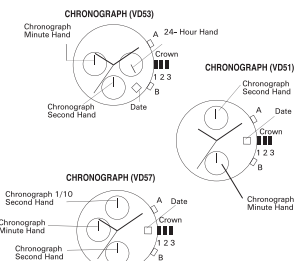


Impostazione dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare l'orario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

2 e 3 LANCETTE CON DATARIO



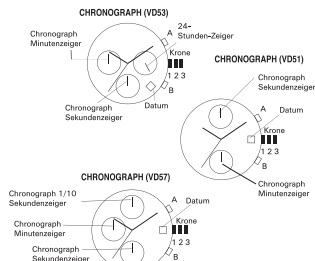
Impostazione della data e dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3.
4. Girare la corona per impostare l'orario.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Setting the Date & Time
Before setting the time, please check the chronograph measurement is stopped and set to zero (12:00) position.
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
4. Turn the crown to set the time (make sure the 24-hour hand is set correctly).
5. Do not press button A or B when the crown is in position 3, otherwise the chronograph hands will move.
6. Push the crown back to position 1.

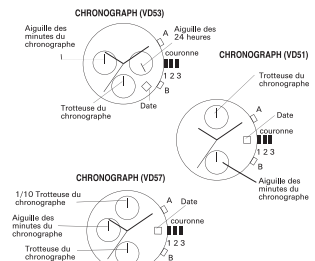
* Do not set the date between 9:00PM and 10:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Bevor Sie die Zeit einstellen
Überprüfen Sie bitte dass die Zeitmessung mit der Stoppuhr angehalten wurde, und eine Rückstellung in die Null-Stellung (12:00) ausgeführt wurde.
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus, sobald der Sekundenzeiger in der 12:00-Uhr Position steht.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen (stellen Sie sicher, dass der 24-Stunden-Zeiger korrekt eingestellt ist).
5. Betätigen Sie Taste A oder B nicht während sich die Krone in Einrastposition 3 befindet, da die Stoppuhrzeiger andernfalls in Gang gesetzt würden.
6. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.

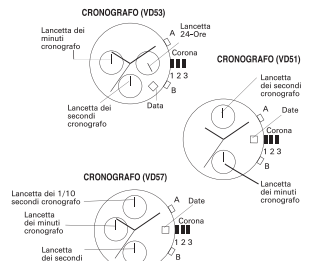
* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Réglage de la date et de l'heure
Avant de régler l'heure, vérifiez que la mesure du chronographe est arrêtée et réglée sur zéro (12:00).
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3 lorsque l'aiguille de la trotteuse est sur la position 12:00.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure (assurez que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement).
5. Ne pas appuyer sur le bouton A ou B lorsque la couronne est sur la position 3, sinon les aiguilles du chronographe se déplaceraient.
6. Renforcer la couronne sur la position 1.

* Ne pas régler la date entre 9 heures du soir et 1 heure du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement. Si l'est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, changer tout d'abord l'heure à une heure différente de l'heure exacte, régler la date puis régler de nouveau à l'heure exacte.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Impostazione della data e dell'orario
Prima di impostare l'orario, assicurarsi che il cronografo sia fermo e impostato in posizione zero (12:00).
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3 quando la seconda lancetta raggiunge le 12:00.
4. Girare la corona per impostare l'orario (assicurarsi che la lancetta 24-ore sia in posizione corretta).
5. Non premere i tasti A o B quando la corona è in posizione 3, altrimenti le lancette del cronografo si muoveranno.
6. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

* Non impostare la data tra le ore 21 e le ore 1. Altrimenti il giorno potrebbe non cambiare nel modo corretto. Se fosse necessario impostare la data in quell'orario, per prima cosa cambiare l'ora al di fuori di questo arco di tempo, impostare la data e solo successivamente rimettere le lancette all'ora giusta.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph Measurement
The time measurement is indicated by the chronograph hands that move independently from the center hands and 24-hour hand. The chronograph can measure up to 60 minutes.

- Standard Measurement: Press button A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- Accumulated Elapsed Time Measurement: Press button A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- Split Time Measurement: Press button A (Start) → B (Split) → B (Split/Release) → A (Stop) → B (Reset)

Adjusting the Chronograph Hands Position

If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position:
1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A or B to reset the chronograph hands to the zero (12:00) position.
3. Push the crown back to position 1.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph-Zeitmessung
Die das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den zentralen Stunden- und Minutenzeigern und dem 24-Stundenzeiger bewegen. Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.

- Standard-Zeitintervallmessung: Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Fortschrittsumlaufzeitmessung: Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → A (Fortsetzen) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Zwischzeitmessung: Betätigen Sie Taste A (Start) → B (Zwischenzeit) → B (Zwischenzeit-Freigabe) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)

Justierung der Stoppuhrzeiger-Position

Wenn einer der Stoppuhrzeiger nicht in die Null-Stellung (12:00) zurückkehrt:
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um die Stoppuhrzeiger in die Null-Stellung (12:00) zurück zu bringen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Measure du chronographe
La mesure de l'heure est indiquée par les aiguilles du chronographe qui bougent indépendamment des aiguilles du centre et de l'aiguille des 24 heures. Le chronographe peut mesurer jusqu'à 60 minutes.

- Mesure standard: Appuyer sur le bouton A (Démarrage) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Cumul de mesure du temps écoulé: Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → A (Arrêt) → A (Redémarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Mesure du temps intermédiaire: Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → B (Intermédiaire) → B (Déblocage intermédiaire) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

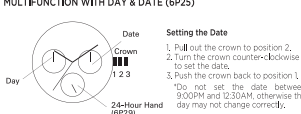
Funzionamento del Cronografo
La misurazione del tempo viene indicata dalle lancette del cronografo che si spostano in modo indipendente dalle lancette centrali e dalla lancetta 24 ore. Il cronografo può misurare fino a 60 minuti.

- Misurazione Standard: Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione del Tempo Accumulato: Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → A (Ricomincia) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione Tempo Intermedio: Premere il tasto A (Inizio) → B (Split/Intermedio) → B (Rilascio Split) → A (Stop) → B (Reset)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFUNCTION WITH DAY, DATE & 24-HOUR DISPLAY (6P29)



Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 3 when the second hand stops at the zero (12:00) position.
2. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time.
3. Advance the hour hand by 24 hours per day to set the day.
4. When the crown is turned counter-clockwise to set the date, the date may not change.
5. Set the hour (and 24-hour) and the minute hands after setting the day.
6. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time (please make the correct setting of AM/PM).
7. In order to set the time accurately, turn the minute hand 5 minutes faster than the desired time and then turn it back to the desired time.
8. Push the crown back to position 1.

MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM SOWIE MIT 24-STUNDENANZEIGE (6P29)



EINSTELLEN DES DATUMS
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum voranzubringen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Position 1 zurück.
4. Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein. Andernfalls schaltet das Datum am nächsten Tag nicht um.
5. Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

MULTIFONCTION AVEC JOUR, DATE ET AFFICHAGE 24 HEURES (6P29)



RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE
1. Tirer la couronne jusqu'à la position 3 pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler le jour.
3. Si vous voulez le jour en tournant la couronne dans le sens antihoraire, la date risque de ne pas basculer.
4. Après avoir réglé le jour, régler les aiguilles des heures (à 24 heures) et des minutes.
5. Tourner les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure. (Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure).
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez dans le sens antihoraire à l'heure désirée.
7. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFUNZIONE CON GIORNO, DATA E 24 ORE (6P29)



IMPOSTAZIONE DELLA DATA
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Per impostare la data, girare la corona in senso antiorario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
4. Non impostare la data tra le 9:00 pm e le 1:00 am. La data potrebbe non essere correttamente impostata nel giorno successivo.

IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO

1. Estrarre la corona in posizione 3 per fermare la lancetta dei secondi alle 0 h-12 m.
2. Girare la lancetta dell'ora in senso orario per impostare l'ora.
3. Per impostare l'ora, è necessario far avanzare la lancetta delle 24 ore di 24 ore per ciascun giorno.
4. Se il giorno viene impostato girando la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.
5. Dopo aver impostato il giorno, impostare l'aiguille delle 24 ore (a 24 ore) e dei minuti.
6. Per impostare l'ora e i minuti, girare la lancetta dei minuti in senso orario.
7. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

